

SUMMER PROGRAM 1993

NELC continues to offer an intensive summer program in Near Eastern and Central Asian languages. Courses in Summer 1993 include elementary Arabic, elementary Hebrew, elementary and intermediate Kazakh, elementary Kirghiz, elementary Tajik, and elementary and intermediate Uzbek. **Professor Bassam Frangieh** and **Professor Leonard Herzenberg** return this year as visiting faculty for the summer program.

A special attraction of this summer's offerings is a lecture series and 3-credit course, "Environmental Issues of Central Asia." Coordinated by **Professor Ilse Cirtautas** and **Dr. Kurt Engelmann** (Geography), this series features presentations by summer faculty and other distinguished visitors, including the Kirghiz Ambassador to the U.S. and Canada, **H. E. Roza Otunbayeva**; Tajik journalist and photographer, **Mohyeddin Alempour**; former First Deputy Minister of Higher Education of Uzbekistan, **Ergash Fazilov**; Uzbek writer, **Muhammad Ali**; collector and historian of Central Asian decorative art and textiles, **Sayyora Maxkomova**; and Visiting Lecturer from the Institute of Foreign Languages in Almaty, Kazakhstan, **Svetlana Jamantayeva**.

The summer program in Central Asian languages was partially funded by a grant from the Social Science Research Council and the Jackson School of International Studies at the University of Washington.

Department of Near Eastern Languages and Civilization

229-B Denny Hall, DH-20
University of Washington
Seattle, WA 98195

64-1364
Address correction requested

Nonprofit Org.
U.S. POSTAGE
P A I D
SEATTLE, WA
PERMIT NO. 62



DESIGN: © MAMOUN SAKKAL

The Near East Reports...

from the Department of
**Near Eastern Languages
and Civilization**
at the University of Washington

Volume 6

Summer, 1993



From the Chair:

The past year has been a time of change and transformation for the Department of Near Eastern Languages and Civilization.

In January, 1993 **Professor Ilse Cirtautas** stepped down as Chair. During her more than five years of service she worked tirelessly to increase undergraduate and graduate enrollments, to build up the Department's Summer Intensive Language programs, to facilitate scholarly exchange programs with institutions in Central Asia and the Middle East, and to encourage the activities of student organizations. The Department extends to her our appreciation for all her efforts on behalf of NELC.

The long-awaited and joyfully anticipated establishment of a new Interdisciplinary Ph.D. in Near and Middle Eastern Studies is now a reality. Three students entered the program in 1992-93, and four are entering in 1993-94 (for details, see story inside). NELC M.A. students now enjoy greatly enhanced opportunity to prepare for a doctoral degree at the University of Washington.

There also have been changes in faculty and curriculum this calendar year. The Department has appointed a new Assistant Professor of Turkish. **Dr. Kemal Silay** joins our faculty after completing a Ph.D. in the Department of Uralic and Altaic languages at Indiana University in 1993. Dr. Silay has published on Ottoman topics and on modern Turkish literature. His dissertation was on "The Dissonant Voice: Tarzi-i Nedim and the Poetics of the Ottoman Court." He will be teaching Turkish language and litera-

ture courses and in Winter 1994 will offer "An Introduction to Anatolian-Turkish Culture." **Professor Walter Andrews'** willingness to continue serving the Department on an affiliate basis is further cause for optimism with regard to Turkish studies. In Winter 1994 he will offer a seminar focusing on "Theory and Scholarly Practice in the Study of Near Eastern Literature" (NE 530, crosslisted with Comparative Literature 596).

Course offerings have also expanded in other areas. In 1993-94 "Colloquial Arabic" will be taught evenings through the Extension program. **Rawa Johnson** will be the instructor. In addition, a number of courses in English have been added to our offerings in order to reach more students throughout the University.

NELC thanks the following people for courses they taught this past year: **Professor Emeritus Nicholas Heer** taught "Advanced Arabic" and "Islamic Theology" in Autumn 1992 while Professor Aron Zysow was on leave. **Peter**



Professor Kemal Silay

Mentzel (Ph.C., History) taught "Introduction to Islamic Civilization," and team-taught "Civilization of the Turkic Peoples" with **Professor Ilse Cirtautas**. **Jawed Zouari** (Ph.C., History) taught "Islam" as an Evening Division course.

Finally, NELC bids farewell to **Dr. Michael Yogev** who was responsible for elementary and intermediate Hebrew in 1992-93. He is joining the faculty of the English Department at the University of Haifa. We welcome a new lecturer, **Ilan Rosenberg**, starting in Autumn 1993.

Altogether, NELC is demonstrating renewed strengths in a number of areas. Nonetheless, at a time of very considerable state and federal budget reductions, the Department faces formidable obstacles including greatly reduced scholarship and fellowship support for our students. We very much appreciate gifts from private sources that help alleviate this problem. While the need for tuition support is obvious, even small gifts go a long way. For example, they may enable NELC student organizations to invite speakers to campus or help underwrite graduate student research as well as research assistantships that benefit both the students and the faculty with whom they work. If you are interested in making a contribution to the Department, please see the information provided on the last page of this newsletter.

We look forward to an exceptionally productive and challenging year in 1993-94.

Naomi B. Sokoloff

FACULTY

Chairperson

Naomi B. Sokoloff

Professors

Cirtautas, Ilse D., Ph.D., 1958, Hamburg; Turkic languages and literatures.

Heer, Nicholas L., (Emeritus); Ph.D., 1955, Princeton; Arabic language and literature, Islamic theology and philosophy.

MacKay, Pierre A., (Computer Science), (Classics, Comparative Literature); Ph.D., 1964, California (Berkeley); Topography of the Near East, Ottoman Turkish and Classical Arabic literatures.

Ziadeh, Farhat J., (Emeritus); LL.B., 1940, London; Arabic language and literature, Islamic law, Islamic institutions.

Associate Professors

Karimi-Hakkak, Ahmad, Ph.D., 1979, Rutgers; Persian language and literature.

Sokoloff, Naomi B., Ph.D., 1980, Princeton, Hebrew language and literature.

Assistant Professors

DeYoung, Terri L., Ph.D., 1988, California (Berkeley); Arabic language and literature.

Silay, Kemal, Ph.D., 1993, Indiana; Turkish language and literature.

Zysow, Aron, Ph.D., 1984, Harvard; J.D., 1984, Harvard; Arabic language and literature; Islamic law, Islamic institutions.

Acting Assistant Professor

Stilo, Donald L., Ph.D., 1971, Michigan; Linguistics (Iranian concentration).

Lecturer

Rosenberg, Ilan, M.A., 1986, Tel Aviv University; Modern Hebrew language.

Adjunct Professor

Bacharach, Jere L., (History, International Studies); Ph.D., 1967, Michigan; History of the Near East.

Adjunct Associate Professors

Jaffee, Martin S., (International Studies); Ph.D., 1980, Brown University; History of Judaism and late antiquity, methods in study of religion.

Williams, Michael A., (International Studies); Ph.D., 1977, Harvard; Early Christianity and religions of antiquity.

Adjunct Instructor

Albright, Charlotte, Ph.D., 1976, Washington; Folk and classical music of Iran, cinema and the Middle East.

Affiliate Professor

Andrews, Walter G., Ph.D., 1970, Michigan; Turkish language and literature, Ottoman Turkish.

Affiliate Assistant Professors

MacKay, Theodora, Ph.D., 1968, Bryn Mawr; Publications, ancient Anatolia.

Pyne, Nannette, Ph.D., 1982, Washington; Medieval Near Eastern history, geography and archaeology.

Affiliate Instructor

Sakkal, Mamoun, M. Arch. 1982, Washington; History of Islamic art and architecture.

Teaching Assistants 1993-94

Arabic	Soad Abuhani
Persian	Hadi Sultani-Qurraie
Turkish	Muazzez Eren
Uzbek	Hamit Zakir
	Ablahat Ibrahim

NEWS FROM THE FACULTY

Charlotte Albright has edited a handbook for teaching about Iran at the secondary school level. *Iran: A Precollegiate Handbook* was published in 1992 by the Foundation for Iranian Studies. The *Handbook* is contained in a three-ring binder that holds individual units on geography, history, literature, calligraphy, arts, religion, cuisine, holidays, people, and music. In addition to the study units, the *Handbook* includes an extensive reference section listing best available books and films. Also included are a wall map of Iran, an audio cassette with readings of poetry and selections of music, and a set of 20 slides selected from the National Geographic Society collection. Individual articles were contributed by Iranian studies specialists from around the United States, among them Professor Ahmad Karimi-Hakkak and Dr. Albright, herself. Ms. Mahnaz Afkhami of the Foundation for Iranian Studies was the Project Director.

Copies of *Iran: A Precollegiate Handbook* may be ordered from the Foundation for Iranian Studies, 4343 Montgomery Ave., Suite 200, Bethesda, MD 20814. The cost is \$39.95. Checks should be made payable to the Foundation for Iranian Studies.

Walter Andrews is working on several projects simultaneously. He is finishing preparation of an edition begun by the late Mehmed Çavusoglu of *The Divân of Revânî* in conjunction with **Pierre MacKay**, Mehmet Kalpakli, and Ali Tanyeri. A book of translations of Ottoman poetry jointly produced with **Dana Bates** is well on its way. The initial part of a book on Ottoman Kaside and occasional poetry has been completed and one part was presented at the Middle East Literary Seminar at Washington University in St. Louis. Another abbreviated presentation will be made at the SOAS Qasidah Conference this summer and the material will be published with translations as part of a conference volume. He is also in the early stages of co-authoring a book of essays on literature and literary theory (tentatively entitled *Istanbul*) with Maria Rosa Menocal, the R. Selden Rose Professor of Spanish and Portuguese at Yale. The **Ottoman Text Edition/Divan Poetry Archive** projects are proceeding with delays caused by the need to adapt new programs to replace some that have raised their prices beyond the

means of scholarly users. His article "Singing the Alienated 'I': Guattari, Deleuze, and Lyrical Decodings of the Subject in Ottoman Divan Poetry" will appear in the October 1993 issue (6.2) of the *Yale Journal of Criticism*.

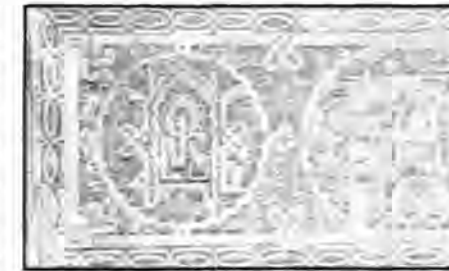
Jere Bacharach, after completing his five year term as chair of the History Department, took his first year-long sabbatical since joining the University of Washington in 1967. He was funded in part with a Council of International Exchange of Scholars - J. William Fulbright Regional Grant and an American Research Center in Egypt Fellowship. Most of the year he was in Egypt although his research interests took him to Europe and Syria. London, Berlin, Aleppo, Damascus, and Cairo all have important holdings of Islamic coins and Professor Bacharach was able to see public and often private collections in every city. The numismatic material he investigated related to political issues from the ninth and tenth centuries; and, it was great fun to handle actual artifacts from that period.

During the year Professor Bacharach submitted four articles for publication to journals in Jordan, Egypt, France, and the United States. His newest project is a study of the building activities of the Umayyads, the first Muslim dynasty, in Greater Syria and is a direct result of his visiting a number of the archaeological sites in Syria last September.

As a result of the October 12, 1992 major earthquake in Cairo, there has been a significant increase in issues related to the preservation and conservation of Islamic monuments in Egypt. Professor Bacharach responded by organizing an international conference held in Cairo in June, 1993. He found

the problems of running such a conference in Cairo with scholars from eight different nations and funding agencies on three continents the most challenging and, at times, frustrating administrative job he can remember. In Winter 1994 Professor Bacharach will teach "Trends in the Contemporary Middle East."

Finally, Professor Bacharach notes that, living in Cairo for most of the year, it is easy to forget how green and quiet Seattle is.



Islamic calligraphy from the Church of San Pablo, Cordoba, 1241 AC.

Terri De Young has introduced a number of new course offerings in NELC. In Autumn Quarter 1992 she taught a course in Arabic on modern Arab women poets and in the Winter, a course on Abbasid poetry which focused upon the works of Abu Nuwas. Material from both of these courses will be incorporated into two new Arabic literature-in-translation classes next year. In Winter 1994 "Introduction to Classical Arabic Literature in Translation" will look at major "classics" of Arabic literature, beginning with pre-Islamic poetry and including Ibn al-Muqaffa's fable collection, *Kalila and Dimna*, Arabic "courtly love" poetry, the Hispano-Arabic *zajal* and *muwashshaha* and *The Thousand and One Nights*. A spring course will focus on the modern period (twentieth century) and will examine important works in both poetry and prose, including the novels of Najib Mahfouz. In 1993 Professor De Young taught a course for the University of Washington Honors

Program, "Others or Brothers: Episodes in the History of the European-Islamic Encounter."

Her recent publications include "Language in Looking-Glass Land: Samih al-Qasim and the Modernization of *Jinas*," in *The Journal of the American Oriental Society* 112.2 (April-June 1992): 183-197, and "A New Reading of Badr Shakir al-Sayyab's 'Hymn of the Rain,'" to appear in *The Journal of Arabic Literature*. In summer 1992 Professor De Young received a grant from The Graduate School Fund to support progress on her book on Badr Shakir al-Sayyab. She presented a paper on "Mu'arada in Modern Arabic Poetry" in April, 1993 at the Middle East Literary Seminar held at Washington University in St. Louis.

Back from a year of leave spent in Central Asia and at the University of Chicago, **Ahmad Karimi-Hakkak** carried a full load of teaching last year. At the same time he prepared his book-length manuscript entitled *Recasting Persian Poetry: Scenarios of Modernity in the Poetry of Iran* for publication. The book should go to press within the next few months. He has published two essays in *Mehregan* and one in *Nimeye Digar* and has been asked to guest-edit a special issue of *Iran-Nameh* on the theme "Literary Criticism in Iran." He continues to write entries on modern Persian literature for *The Encyclopaedia Iranica*.

Last winter Professor Karimi taught the Honors course, "Modern Middle Eastern Literatures in Translation," for which he has been selected by his students as an outstanding member of the UW faculty. He was also invited to become a trustee of the American Institute of Iranian Studies and a member of the Editorial

NEWS FROM THE FACULTY

Board of *Literary Research/Recherche Littéraire*. He has played host to a number of Middle Eastern and Central Asian writers and scholars, including **Dr. Turaj Atabaki** from the University of Utrecht, Iranian fiction writer **Shahrnush Parsipour**, and poet **Manuchehr Ateshi**.

Professor Karimi's immediate plans include two translation projects which introduce the poetry of Iranian poets Esmail Khoi and Manuchehr Ateshi, as well as two anthologies of modern Tajiki literature: one devoted to poetry, the other to short stories. He has been invited to two scholarly gatherings during the summer months; the first held in July at the University of London where he is to deliver a paper on "The Qasida in Modern Persian Poetry" at The International Conference on the Qasida; the second, entitled "An Avian Crown" is a series of cultural events hosted by the Middle East Institute in Washington, D.C. There he will lecture on Tajiki literature and read samples of Tajiki poetry which he has translated into English.

Mamoun Sakkal designed and produced a series of display boards on *The Art of Arabic Calligraphy* for the Seattle Art Museum which will be used in the resource room by visitors interested in learning more about the arts of the Middle East. He also gave a gallery talk on the calligraphy in the Near Eastern art collection of the Museum.

In Spring 1992 he delivered a paper, "The Geometry of Ribbed Domes in Spain and North Africa," at the Fifth International Symposium on the History of Arabic Sciences held in Granada, Spain, and toured Andalusia to photograph Is-

lamic ribbed domes and collect additional material on the subject. The paper will be published later this year in the symposium's proceedings.

He lectured at the University of British Columbia in Vancouver on "The Poetry of Arabic Calligraphy"; delivered a paper entitled "Designing Publications with Compatible Arabic and Roman Script" at the Second International Conference on Computer Technology in Service of Islam in San Jose, California; published an article in Arabic, "The Square Kufic and Islamic Architecture" in the Egyptian journal *Architecture World*; and continued to design logos and publications for Islamic and Middle East-

amples. Mr. Sakkal was a founding member of the Arab Center of Washington and was elected the organization's first director.

Naomi Sokoloff was promoted to Associate Professor with tenure in 1992. After sabbatical leave in Autumn 1992, she began to serve as chair of NELC in January, 1993. Her recent publications include "From *Shir hashirim* to *Sir hasirim*," a review essay on Hebrew children's literature and its critics (*Prooftexts* 12,3: 1992) and "Israel and America Imagining the Other: Natan Shaham's *The Salt of the Earth* and Philip Roth's *The Counterlife*," to appear in *The Other in Jewish Thought and History* edited by Laurence J. Silberstein and Robert L. Cohn (NYU Press). In



A ribbed star dome, Great Mosque of Cordoba's expansion of 962-66 AC.

related organizations in North America.

He published a software program containing the first collection of Arabic calligraphic designs for computer users in outline format with both classical and modern ex-

amples. Professor Sokoloff has edited an anthology of essays, *Infant Tongues: The Voice of the Child in Literature*, together with co-editors Professor Elizabeth Goodenough of Claremont-McKenna College and Professor Mark A. Heberle of the University

of Hawaii (Wayne State University Press, Foreword by Robert Coles). This project received a publications grant from the Graduate School of the University of Washington. Included in the volume is an essay by Professor Sokoloff, "Childhood Lost and Children's Voices in Holocaust Literature." A portion of this work was presented at the 11th World Congress of Jewish Studies in Jerusalem (June, 1993).

Also in 1993, Professor Sokoloff interviewed Professor Anne Golomb Hoffman of Fordham University on "Gender and Ideology in Israeli Writing," for Cablearn TV (Channel 27), and she lectured for various community groups. In Spring 1994 she will teach "Modern Hebrew Literature in English Translation."

Don Stilo has recently been awarded a 29-month grant to produce Persian instructional materials (see separate entry) based upon the use of his elementary Persian language text, *Spoken and Written Modern Persian*, co-authored with Jerome W. Clinton at Princeton University. Negotiations for publishing the text are currently under way with the University of Washington Press.

In the past year Professor Stilo has attended conferences of the American Association of Teachers of Persian (AATP) in Philadelphia, Portland, and Seattle. He has co-authored a questionnaire for AATP members to gather material on Persian teaching in the United States for use at a summer workshop in Austin, Texas to devise guidelines for nationwide standardization of Persian teaching.

In 1992-93 Professor Stilo has been conducting research on the differences between colloquial and literary Azerbaijani as well as infor-

mant work on Zaza (Dimli), an underinvestigated Iranian language of central Turkey. He has also served as a consultant on a University of Pennsylvania project, headed by Professor Walter Feldman, to develop teaching materials for second year Turkish.

Professor Stilo taught Georgian in the 1992 University of Washington Intensive Summer Program, which marked the first time colloquial Georgian has been taught in the United States. He devised all the materials for this course and plans to publish them since there is a great need for materials in spoken Georgian.

In May, 1993 he organized and chaired the Iranian linguistics panel at the first biennial conference of the Society for Iranian Studies in Washington, D.C. and delivered a paper entitled "The Effect of Linguistic Convergence and Areal Contact on Iranian Languages."

Professor Emeritus Farhat J. Ziadeh continued his scholarly activities during the year. He was a guest lecturer in several courses in the department, and he lectured at Pacific Lutheran University and the University Women's Club. For his service to the American Research Center in Egypt he received an award during the annual meeting of ARCE in Seattle. He was elected to the Board of the Arabic-Speaking Academic Immersion Program located at the American Center of Oriental Research in Amman, Jordan, and visited that Center and consulted with the Director and students of the program. He was also invited to serve on the Editorial Board of a new journal to be published by E. J. Brill of Leiden entitled *Islamic Law and Society*. As a service to the profession he reviewed articles for publication in journals and evaluated scholarly works of young scholars up for

promotion in this country and abroad. His writings included a chapter in *Summing Up: Ten Scholars of the Middle East Look Back*, edited by Thomas Naff (to be published by SUNY Press in 1993), and three articles for the *Encyclopedia of the Modern Islamic World* on Islamic jurisprudence, Islamic law schools, and criminal law in Islamic countries.

Professor Aron Zysow was the recipient of a grant from the American Institute for Yemeni Studies which enabled him to spend five weeks during November and December 1992 in Sanaa, Republic of Yemen. Professor Zysow's research focused on Zaydi legal manuscripts in the extensive holdings of the Eastern Library of the Great Mosque of Sanaa. Through the kind offices of Deputy Minister of Justice Dr. Mohamed Jaffer Kassim, he was able to have a private interview with the Chief Justice of the Republic, Qadi Muhammad ibn Isma'il al-Hajji. Other high points of the trip included meetings with 'Abd al-'Aziz al-Maqalih, the well-known poet and President of the University of Sanaa and with 'Abd Allah Muhammad al-Hibshi, the preeminent bibliographer and editor of the Yemeni literary tradition. Professor Zysow's stay in Yemen coincided with a visit to the country by **Fawzi Khoury**, Head of the Near East Section of Suzzallo Library as a guest of the Ministry of Information, and this provided an opportunity for Khoury and Zysow to acquire important Yemeni texts in a number of areas for the University collection. Professor Zysow continues to serve on the Faculty Council for Community Services and University Relations, and since his return from leave in Autumn quarter 1992 he has also been a member of the Use of University Facilities Committee.

FROM OUR STUDENTS

Kagan Arik, Ali Igmen, Rawa Johnson, and Liya Zou have completed or are completing M.A. degrees in NELC in 1992-93. **Kagan Arik, Ali Igmen, and Shawn Lyons** have been accepted into the Ph.D. program in Near and Middle Eastern Studies. All three are pursuing studies on Central Asian topics.

M.A. student **Soad Abuhani** served as a T.A. in Arabic in 1992-93.

Kagan Arik received a Chester William Fritz Scholarship from the College of Arts and Sciences for his Ph.D. work in 1993-94. He served as a T.A. for Turkish in 1992-93.

Dana Bates, a fifth year student, received the 1992 Columbia University Translation Center Merit Award for translations of Ottoman lyric poetry she completed with Professor Walter Andrews.

Nancy Dietrich, an M.A. student, was awarded FLAS/NRF fellowships for Summer 1993 and the 1993-94 academic year. The summer award supports attendance at the Arabic program at Middlebury College in Vermont, and the award for the academic year supports study at the Arabic Language Institute of the American University in Cairo.

M.A. student **Muazzez Eren** served as a T.A. for Turkish in 1992-93.

Judy-Gail Houser, an M.A. student concentrating on Arabic and Turkish, was awarded a Maurice and Lois Schwartz Fellowship along with support from the Kenneth R. Boyle Fund in 1992-93. She also received a FLAS/NRF fellowship for summer study in Tajik.

Rawa Johnson served as a T.A. in Arabic in 1992-93.

M.A. student **Cindy Kim** will study Uzbek at Tashkent State University in Winter 1993 and Kazakh in Almaty at the Institute for Foreign Languages in Winter and Spring 1994.

M.A. student **Theresa Truax** spent 1992-93 studying at Tashkent State University. She has been awarded a FLAS/NRF Grant for the coming academic year.

ABDERRAHMAN AYOUB FULBRIGHT SCHOLAR IN RESIDENCE, 1993-94.

NELC received a Scholarly Exchange Award from the College of Arts and Sciences to sponsor a Fulbright Scholar-in-Residence in 1993-94.

Well-known Tunisian scholar, editor, and museum curator **Dr. Abderrahman Ayoub** will join the UW faculty and will teach three courses in the coming academic year. Dr. Ayoub is a specialist in folklore and comparative literature, and in Autumn he will offer a seminar on "Oral Epics" which focuses particularly on Arabic folklore (NE 496/596, crosslisted with Anthropology and Comparative Literature 496/596). In Winter, Dr. Ayoub will offer a graduate reading seminar for the Middle East Center of the Jackson School of International Studies (SISME 531). In Spring he will offer a course in NELC on "Contemporary Arab Culture" (NE 496/596).

His presence on campus will enhance the NELC graduate program, the new Ph.D. program in Near and Middle Eastern Studies, and folklore studies at UW.

THE KENNETH R. BOYLE FUND

The Kenneth R. Boyle Fund supports Arabic and Islamic studies in NELC. It was established in 1991 with a gift from Mr. Boyle, an alumnus of UW, in honor of **Professor Emeritus Nicholas Heer**. Funds will be used in a variety of ways to enhance the growth and quality of our program. They may enable financial aid to graduate students, purchasing of instructional materials, public programs, faculty research, publication subsidies, and other activities.

NEW Ph.D. IN NEAR AND MIDDLE EASTERN STUDIES

A new Ph.D. program in Near and Middle Eastern Studies was established in 1992-93. The interdisciplinary program, housed in the Graduate School, will involve faculty from more than a dozen different Arts and Sciences departments. Core faculty are based in NELC and in the Jackson School of International Studies.

The Ph.D. program is designed for students wishing to pursue research with a comparative perspective in:

- Near Eastern languages and literature: Arabic, Hebrew, Persian (or Dari or Tajik), Turkish, and Central Asian Turkic
- Near Eastern linguistics
- Islamic topics, namely: Islamic law, history, institutions, theology, and mysticism
- Interdisciplinary investigations of modern topics using the social sciences.

Every student in the program must take courses in both the humanities and social sciences. Currently enrolled students are investigating a range of topics including literature, history, and economics of Central Asia; North African Jewish identity; and medieval Arabic prose.

For further information and application materials, direct requests to:

Office of Student Services
Jackson School
of International Studies
111 Thomson Hall, DR-05
University of Washington
Seattle, WA 98195
(206) 543-6001

POETRY

The following poem was written in 1936 by the Turkish poet Orhan Veli Kanik. Published by Varlik in Istanbul, Turkey on March 1, 1952. Translation by Ali F. Igmen.

Orhan Veli Kanik is one of Turkey's well-known poets, and was an innovative figure in Turkish poetry in the 1940's.

Orhan Veli's contribution to Turkish poetry is in his creative simplicity, which surprises his readers with the richness of its nostalgic motifs.

BREAD

On the tip of my tongue is the name of an old friend,
clouds, carrying motifs long forgotten;
Permeate my soul with the vastness of the skies,
the taste of lying down in the meadows.

Bread, the one filling my palms with warmth;
Autumn is upon me as graceful as its memory;
I seep into those pearl-white, those immaculate clouds
reflecting, while caroling a child's "türkü".¹

1. A "türkü" is a Turkish folk ballad.

DEPARTMENTAL EVENTS



PUBLIC LECTURES

In 1992-93 the Department had another very active year in bringing a variety of scholars to the UW campus. Presenting public lectures co-sponsored by NELC were **Michael Chyet** (UC Berkeley) speaking on "The Theme of Water in Turkish and Anatolian Culture;" **John Crofoot** (University of Minnesota) on "The Circulation of Cultural Knowledge in Narrative: Ahmet Mithat's Model of Young Ottoman Economic Practice;" **Ken Frieden** (Emory University) on "Parody in Jewish Fiction and Film;" **Anne Golomb Hoffman** (Fordham University) on "The Politics of Gender in Recent Israeli Writing;" **Fatemeh Keshavarz** (Washington University, St. Louis) on "Much Have I Roamed Through the World: In Search of Sa'di's Self-Image;" **Vali Nasr** (University of San Diego) on "Religion, Ethnicity and State-Building in Central and Southwest Asia: Lessons of Pakistan;" **Simona Sharoni** (George Mason University) on "Is Sisterhood Global: Identity, Difference and the Politics of Feminism;" **Lawrence Schiffman** (NYU) on "Recent Developments in Dead Sea Scroll Research;" **Kemal Silay** (Indiana University) on "Oral Literature and the Earliest Ottoman Historical Accounts: A Study of the Chronicles of Ahmedi and Asikpasazade;" and **Nayereh Tohidi** (UCLA) on "Gender and Identity Politics in the Muslim Republics of the Former Soviet Union."

Many thanks to those who co-sponsored these events: The Graduate School Support Fund, Jewish Studies, The Middle East Center, South Asia Studies, and The Women Studies Department.



NELC COLLOQUIUM

In Spring 1993 NELC also initiated a departmental colloquium. The colloquium, to meet twice per quarter, is conceived as a forum in which faculty and graduate students may present their research to one another. The first speaker was **Professor Ahmad Karimi-Hakkak**, who presented a paper on "New Wine in Old Bottles: Classical Persian Verse Forms in the Modern Poetry of Iran."



STUDENT ORGANIZATIONS

The NELC student organizations have maintained an impressive range of activities—too numerous to list here in full.

Meeting regularly on a weekly basis, the Student Association for Inner Asian Studies sponsored discussion groups, films, talks by

graduate students from various departments, and presentations by visiting scholars and UW faculty. These included **Alma Kunanbayeva** (Academy of Sciences, St. Petersburg) speaking on "Kazakh Oral Epics and Music;" **Niki Riley** (Peace Corps) on "Turkmenistan;" and "Tuvan Singers: A Conversation with Three Singers from Tuva in Siberia;" discussions with **Zhabaikhon M. Abildin** (Vice President of the Academy of Sciences of Kazakhstan), and **Ilse Cirtautas** on "A Report on Recent Visits to Kazakhstan, Kirghizistan and Uzbekistan."

This student association also organized the **Fourth Annual Nicholas Poppe Student Symposium on Inner Asian Studies**. That event was co-sponsored by NELC, Asian Languages and Literatures, The Jackson School of International Studies, The Chinese Studies Program, The Middle East Center, and The Russian, East European and Central Asian Studies Program.

The Persian Circle co-sponsored slide shows, films, and lectures, including one by **Gholem Vatandust** (Shiraz University, Visiting Associate Professor of History, UW) on "Higher Education in Iran," and two presentations by **Ahmad Karimi-Hakkak**, who spoke on "Posters of the Islamic Republic of Iran" and "Nowruz Traditions."

The Turkish Circle and the Uzbek Circle also held discussion groups, films, and public presentations, including one by **Ilse Cirtautas** and **Hamit Zakir** on "Uzbek Humor." A complete listing of departmental events and extracurricular activities is available from NELC.



VISITORS FROM CENTRAL ASIA

The Department hosted a wide range of Central Asian scholars and political figures this academic year. The University has gained increasing prominence and recognition, nationally and internationally, as a center for Central Asian studies. In 1992-93 the United States Information Agency sponsored a visit by a team of scholars participating in a project on "English and Foreign Language Teaching in the U.S." Ilse Cirtautas coordinated a seminar for the participants to show how languages of Central Asia are taught to American University students. The delegation included distinguished representatives from schools and institutions of higher learning in Armenia, Kazakhstan, Kirghizistan, Moldova, Turkmenistan, and Uzbekistan.

Other distinguished visitors included: **Askar Hakim**, President of The Writers' Union of Tajikistan; **Dr. Djura Abdullaev**, Minister of Higher Education, Tashkent; **Dr. Tulkun Bekmuratov**, President, Karshi Sate University, Karshi; **Dr. Erkin Khodjaev**, President, Trade Cooperative Institute, Samarkand; and **Dr. Akil Salimov**, President, Tashkent State Technical University, Tashkent.

In the coming year NELC looks forward to welcoming **Gulnara Jamasheva** (Head, Department of Contrastive Linguistics; Institute of Linguistics of the Academy of Sciences of Kirghizstan). She has received a Fulbright Grant, sponsored by the Council for International Exchange of Scholars, to spend four months at the UW in Spring and Summer 1994. During that time she will pursue research on the Contrastive Study of English and Kirghiz.

A number of scholars supported by IREX will also be on campus this coming year. **Professor Karlijash Kazhgaliyeva** (Kazakh State University, Almaty) will pursue research on sociolinguistic aspects of Kazakh and English. **Professor**



Summer Program 1992

Zeidulla Agayev (Institute of Foreign Languages, Baku) will pursue research on American and Azerbaijani literature. Another IREX scholar, **Professor Balakhan Huseinov** (Azerbaijan Pedagogical Institute, Baku) studies methods of translation from Azerbaijani into English and from English into

Azerbaijani. An exchange student from Kazakhstan, **Aitkul Kaliyeva**, will be studying English as a Second Language at UW in 1993-94.



THE KAZAKH AND KIRGHIZ STUDY GROUP

The Kazakh and Kirghiz Study Group was established in September of 1992 by graduate students and faculty of NELC. The aims of the group include the compilation, translation and study of academic and other materials in Kazakh and Kirghiz; the dissemination of information concerning Kazakhstan and Kirghizistan, particularly with regards to language, culture, and current affairs; the sponsoring of

visits and lectures by prominent Kazakh and Kirghiz figures; and, the bi-annual publication of the *Kazakh and Kirghiz Studies Bulletin*. The *Bulletin* consists of news updates; book, film, and publication reviews; letters and general data on Kazakhstan and Kirghizistan, as well as feature academic articles submitted by group members and interested outside parties.

For further information please direct inquires to Professor Ilse Cirtautas or to Kagan Arik, Department of Near Eastern Languages and Civilization.

NELC TO HOST MIDDLE EAST LITERARY SEMINAR

The Middle East Literary Seminar will be held on the University of Washington campus April 8-10, 1994. The conference has met annually since 1983 and has been hosted previously by, among others, Princeton University, Columbia University, the University of Texas, the University of Pennsylvania, and Washington University in St. Louis. This year's topic will be "Poetics of Sexuality in Middle Eastern Literatures."

The conference organizers, **Ahmad Karimi-Hakkak**, **Walter Andrews**, and **Terri De Young**, expect 12-15 presentations. Conference papers will be published in *Edebiyyat: A Journal of Middle Eastern and Comparative Literature*. Support for the conference has been provided by NELC through the Maurice and Lois Schwartz Endowment, by the Middle East Center, by The Center for the Humanities at the University of Washington, and by The Jewish Studies Program.

MAJOR GRANT FOR PERSIAN LANGUAGE INSTRUCTION

Professor Donald L. Stilo of NELC and **Dr. Paul Aoki** of the Language Learning Center have been awarded a 29-month grant (approximately \$500,000), funded by the Critical Languages Institute of Florida A&M University to assist the federal government in the development of 600 hours of elementary language materials for use in government and first- and second-year university Persian classes.

The materials will be based upon the use of Professor Stilo's text, *Spoken and Written Modern Persian*, and will be a supplement to and continuation of his textbook. Drs. Stilo and Aoki plan to take advantage of the latest technological trends in language teaching by devising computer-generated learning activities, extensive listening comprehension materials, a newspaper/expository prose reader for first and second year Persian, a student workbook, a teacher's manual, glossaries as well as extensive annotation of cultural features of these materials and, eventually, interactive video activities. Also working on the project will be Dr. Kimberly Brown, a specialist in Second Languages and Cultures Education, applied linguistics and teacher training, Dr. Ahmad Karimi-Hakkak of NELC and Hadi Sultani-Qurraie, a T.A. in NELC.



Professor Donald L. Stilo

Materials will be gathered from Iranian TV programs, both recorded in Iran and via SCOLA, emphasizing the current style of language in Iran. Original materials will also be audio- and videotaped with the help of the Iranian communities of Seattle and Portland.

UNIVERSITY OF WASHINGTON NEAR EASTERN LANGUAGES AND CIVILIZATION

You may wish to support NELC by making a contribution to specific funds. You can do this by sending a check made out to the University of Washington with one of the funds designated on the memo line of your check. Please make checks out to 'University of Washington', and send along with this form to the Department of Near East Languages and Civilization, DH-20, 229 Denny Hall, University of Washington, Seattle, WA 98195.

Gifts are tax deductible in accordance with the law. If you are associated with a company which will match your gift, please include the appropriate form. Pursuant to RCW 10.09, the University of Washington is registered as a charitable organization with the Secretary of State, State of Washington. For information call the Office of the Secretary of State, 1-800-332-4483.

Please check off the fund you wish to contribute to and complete your name and address below.

- ◇ *DEPARTMENTAL FELLOWSHIP FUND* — for support of outstanding graduate students.
- ◇ *DEPARTMENTAL DISCRETIONARY FUND* — covers the cost of ongoing cultural programs and activities, some general services to the department, and other special events which require support funds from outside the University.
- ◇ *FARHAT ZIADEH FUND* — supports publications in Arabic and Islamic Studies.
- ◇ *NICHOLAS POPPE MEMORIAL FUND* — supports graduate students in the field of Central Asian (Altaic) Studies.
- ◇ *KENNETH R. BOYLE FUND* — provides support in the field of Arabic and Islamic Studies.
- ◇ *EXCHANGE PROGRAM FUND* — for support of the Department's exchanges with institutions in the Near East and Central Asia.

Amount you wish to contribute: _____

Name: _____

Address: _____

Telephone: _____

The Near East Reports...

Editor: Naomi Sokoloff

Production: Judy Houser, Jane Lund, and Roberta Dowser

Graphics/Design: Mamoun Sakkal

